

Son pocos los apelativos vigentes en nuestra lengua que tienen su origen en los episodios de este mito. Palabras como odisea, sibila, sibilino, y expresiones como tirios y troyanos, talón de Aquiles.

En nuestro repertorio onomástico se han integrado nombres personales como: Aquiles, Aquilino, Circe, Electra, Elena/Helena, Eneas, Ifigenia, Ítaca, Néstor, Orestes, Penélope, Sibila y Ulises.

En la literatura, el ciclo Troyano gozó de gran prestigio siempre. Por eso, ya en la Edad Media se hicieron composiciones de distinto tipo que se difundieron ampliamente por Europa. Véanse estos dos ejemplos:

Edición de Jesús Cañas (1988): «Libro de Alexandre». Editorial Cátedra. Letras Hispánicas. Madrid.

Estava don Febrero sus manos calentando;	2556	Estava don Otubre	sus miéssegos faziendo,	2564
oras fazía sol,	2557	ensayava los vinos	quales irién diciendo,	2565
verano de ivierno		iva como de nuevo	sus cosas requiriendo,	
porque era más chico,		iva pora sembrar	el ivierno viniendo.	
Março avié grant priessa		Noviembre segudié	a los puercos las landes,	
priessa con podadores	2558	cayera de un roble,	levávanlo en andes,	2566
fazié aves e bestias		enpieçan al cresuelo	velar los abezantes,	
los días e las noches		que son las noches luengas,	los días non tan grandes.	
Abril savaca huestes		Matava los püercos	Dizienbre por mañana,	
ca avié ya alcáçeres	2559	almorçava los figados	por amatar la gana,	2567
fazié meter las viñas		tenié niebla escura	siempre por la mañana,	
creçer miesses e yervas,		ca es en esse tiempo	ella muy cutiana.	
Sediá el mes de mayo		Las estorias cabdales,	fechas de buen pintor,	
afeitando los campos	2560	la una fue de Hércules,	firme campeador,	2568
organeando las mayas		en el segundo paño	de la rica lavor,	
espigando las miesses		la otra fue de Paris,	el buen doñeador.	
Madurava don junio		Niñuelo era Hércules,	assaz poco moçuelo,	
tenié redor de sí		adur abrié los ojos,	yazié en el breçuelo,	
de çerezas maduras		entendiól la madrastra	que serié fuert niñuelo,	
eran al mayor siesto		querrié fer a la madre	veer del fijo duelo.	

Sedié el mes de julio	logando segadores,	2561	Enbiava dos sierpes,	queriénlo afogar,	2569
corriénle por la cara	apriessa los sudores,	2562	perçibiólas el niño	que lo querién matar,	2570
segudavan las bestias	las moscas mordedores,		ovo con sendas manos	a ellas allegar,	
fazié tornar los vinos	de amargas sabores.		afogólas a amas,	ovo ella pesar.	
Trillava don Agosto	las miesses por las eras,		Desent iva criando,	sintiése muy valiente,	
aventava las parvas,	alçava las çiveras,		vengié muchas batallas,	conquirié mucha gente,	
iva de los agrazes	faziendo uvas veras,		quitava a Anteon	muy aviltadamente,	
estonz faziá autumpno	sus órdenes primeras.		plantava sus mojones	luego en ocçidente.	
Setiembre trayé varas,	segudié las nogueras,	2563			
apretava las cubas,	podava las mimbreras,				
vendimiava las viñas	con falçes podaderas,				
nin dexava los páxaros	llegar a las figueras,				

Ramón Lorenzo (1985): «Crónica Troiana». Fundación Conde de Fenosa. Colección Documentos Históricos. Disposta pola Real Academia Galega. A Coruña.

236

(Do doo que fazía por Éytor).

A estoria deusa que os troyáos leuaro a Éytor do cápo có grá traballo. Et poys que entrara perla çidade, chegará rreys et condes et duques et rricos honres et caualeyros et burzeses et donas et donzelas et tódas las outras gentes mjúdas. Et tá gráde era o doo que fazía por el que ná aujá y tal que podesse estar sobre seas pees et nó ouuesse de caer amortecido. Et as donas et as donzelas se chamauá catiuas et desanparadas, et todas aujá perduda a color et o seu parecer. Et cotauá tódas las bondades et as maneyras de Éytor et quanto per el ualjá. Et ben entédían a mjga que lles el faría. Et foró todas enpús del ata o paaço et, quando y chegaro, moytas caeró amortecidas. Et ta gráde et ta esquiio foy o doo que nūca foy home que o mayor uisse ne tamaño.

237

(Cómo el rrey Príamos fazía seu doo por Éytor, seu filio).

Qvando el rrey Príamos chegou aly hu Éytor jazía, ta grá pesar ouuo que nó disso nada. Et cayo sóbrelo leyto, en gisa que todos coydaua que era morto, en gisa que el nó sospiraua, ne bafeiaua ne ponto. Et aly chegaro seus fillos et rreys et códes, et leuárono ende pera hua cámara, cómo sse fosse morto. Et nó o podía cófortar, ca, sen falla, mao sería de cofortar home ta coytao et ti perdidoso cómo el era.

238

(Do doo que fazía Pares por Éytor, seu yrmáo).

Pares fazía moy grá doo et moyto esquiio, ca o choraua moyto. Et maldezía o día et a ora en que naçera, et en que aquel torneo fora ajuntado, et en que rreçebera ti grá perda et ta grá dano. Et fazía grá dereyto, que eno mūdo nó auja cousa que táto amasse. Et langaua as máos en hü brial de púrpora moy noble et moy pregado que tragía, et rrasgauao ata fondo da çinta, et maldezía a uétura que ouuera. Et co grá coyta dezía:

– ¿Ay, señor et amjgo et yrmáo! Uós erades frol de tódoslos caualeyros e[n] nobreza [et] en ardimento et en tódaslas bondades. Señor, ¿que será agora do uosso esforço, ou quen máterrá os torneos, ou hu rrecodirá os fillos d'algo, ou quen lles dará os gornimentos ou as quitaçoes ou as dádiuas grádes? Señor, ¿quen criará, ou quen armará, ou quen fará os casamentos grades et as soldadas, ou quen seyrá a rregeber os estraños et fazerlles onrra, ou que será de nós desasperados, ou quen nos defenderá ou vingará? Et nehu no entéde o gra dáno que uosso liñage rreçebe per uossa morte. Et se me os dioses ajudar quisere, eu o coydo a uégar moy ben, aynda que sayba y de tomar morte, ca nó daría ja por ela nada, se uos eu podesse vengar per mjas maos. Et en esta maneyra fazía Pares seu doo et caya sóbrelo leyto amortecido, en tal gisa que nó podía acordar. //

2564a. Míessegos. Bartolomé Mostaza (“Estaba don Odrubrio sus miessegos faziendo”, en Ya, 2-XI-1988) considera esta palabra un dialectismo sanabrés, procedente de meiere, mingere, latinos, o del Gallego: mexare, “mear”. Significaría “meadas”, en alusión a las lluvias.

2568-2569. Cfr. nota a 27a.